Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIII. No. 243. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, DECEMBER 20, 1996. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 20-го ГРУДНЯ 1996 р. Ч. 243. РІК CIII.

„Різдво постукає у кожні двері хати: 'Мерщій ставайте всі! Співайте з нами Бог!'"

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

Духовенству, монашеству та вірним Стемфордської епархії!

Христос Родився Славімо Його!

Мої улюблені в Христі!

У моєму слові на Різдвяний піст нагадав я, що ціла Християнська Церква підготовляється до великого ювілею у 2,000 році, який швидко наближається. Коли християнство своєю неперевершеністю продовж двох тисячоріч свого існування залишилося по сьогоднішній день переважаючою вірою, тоді цей ювілей виражає Божу любов і благодать для всіх людей. А нам це привілей жити в цей особливий час, у рік сповнений Божої милости, з яким наближається „прекрасна весна християнства". Здаючись на діяння Святого Духа, всім нам треба присвятити багато уваги справі прослави Бога.

Трохи не цілий світ користується системою датування часу, починаючи з року народження Христа, тобто „року Божого". Таким чином навіть рахування часу нагадує нам про унікальний та безприкладний вплив, яким утішалось народження Христа у Вифлеємі. А ця подія стала зворотним пунктом в історії цілого людського роду.

Кожний ювілей — це радісна подія. Святкування ювілеїв мало свій початок ще в Старому Завіті, коли Бог підготовляв Свій народ для приходу Ісуса Христа-Спасителя. А радістю кожного ювілею, передусім є радість замирення, радість прощення гріхів, радість свободи, радість навернення. Так наприклад, Святіший Отець Іван Павло II навчає нас, що Церква „не зможе переступити поріг наступного тисячоріччя, не заохотивши своїх дітей, щоб очистили себе, каючись за минулі прогріхи, невірність, суперечність та неквапливість у виконанні своїх діл". Ті гріхи пошкодили єдності Церкви, єдності, якої жадає сам Бог у нас, Його народу.

(Закінчення на стор. 5)

НАПЕРЕДОДНІ ВЕЛИКОГО ЮВІЛЕЮ

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ

Вископреподобні і всечесні отці, диякони, преподобні сестри, дорогі браття і сестри!

Христос Рождається! Славім Його!

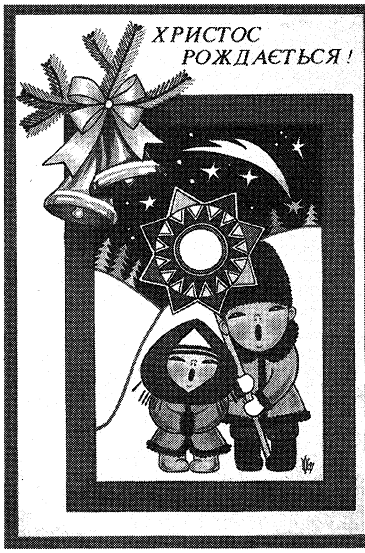
„Тими днями вийшов наказ від кесаря Августа переписати всю землю... Пішов також і Йосиф з Галилеї ... в місто Давида, що зветься Вифлеєм, щоб записатися з Марією, зарученою своєю, що була вагітна. І от коли вони були там, вона породила свого Сина Первородного, сповила Його та поклала в ясла, бо не було їм місця в заїзді" (Лука 2:1-7).

Кожного року ми святкуємо Різдво Господа нашого Ісуса Христа й оце вже майже дві тисячі років. І цей рік може бути такий самий, як кожний минулий рік, або він може бути дуже відмінний, а це залежить від нас. Святіший Отець Папа Іван Павло II в апостольському посланні з 10-го листопада 1994 року, під заголовком „Зближається третє тисячоліття", закликає всіх нас належно приготовитися до „Великого ювілею" в 2000 році. Це „наказ" нашого „Духовного Кесаря Августа", щоб увесь світ приготовити до святкування двотисячного народження Ісуса Христа, нашого Спасителя. Чи підемо ми за цим покликом подібно, як Йосиф і Пречиста Діва Марія, чи може не буде в нас місця для Нього в наших душах? Все залежить від нас самих.

Приготування до нового тисячоліття, що про нього говорить Святіший Отець, є розложене на три роки — 1997, 1998, 1999 — й опісля слідує великий ювілей — 2000.

В 1997 році вся наша увага має бути зосереджена на віру в Ісуса Христа. Це має бути Рік Віри, в якому християни мають старатися, щоб відновити в собі дар Святої Тайни Хрищення і закріпити своє ставлення до Сина Божого Ісуса Христа. Пречиста Діва Марія, Пресвята Богородиця і Мати Ісуса Христа, є для всіх християн зразком євангельської віри, тож до Неї особливішим способом будемо звертатися в цьому році.

(Закінчення на стор. 5)



„Радісна коляда" — О. Цісельська

Євген Кrименко

Три празники

„Бо прийдуть до тебе три празники в гості..."

Вони прийдуть вночі, розсміяні, бадьорі,
На санях привезуть вертеп, свічки, ладан,
Мечами викрешуть в морознім небі зорі:
„Це ми! — Різдво, Новий Рік і Йордан!"

Різдво постукає у кожні двері хати:
„Мерщій вставайте всі! Співайте: „З нами Бог!"
Поганець Ірод щез, минулись каземати,
Спасіння час настав без горя і тривог".

Новий Рік, поклонившись, стане віншувати:
„Дай, Боже, щастя вам на звільненій землі!
Пригорне брата брат, хай усміхнеться мати,
Хай золото пшениці заблисне на ріллі".

Йордан же посвятить Дніпро і Чорне море,
Обмиє сльози, кров, згасить руїн пожар,
І поблагословить розмолені простори,
А копули церков підійме аж до хмар.

І вістка полетить, заграє дзвоном-зовом,
Полине в далечінь, за гори і моря,
Що в нас над вірним Києвом і Львовом
Зійшла в цю ніч ізнов Христа свята зоря.

У Чечні вбито шість працівників Червоного Хреста

Москва.— У ранніх годинах у вівторок, 17-го грудня, замасковані чоловіки увірвалися до забудовань лікарні Міжнародного Червоного Хреста в місцевості Новиє Атаґі в Чечні, де минулого серпня обидві сторони підписали угоду замирення, та брутально замордували шість західніх працівників згаданої організації і важко поранили сьомого. Серед убитих — п'ять жінок, чотири з яких медсестри, і один мужчина робітник-будівельник.

Убивство цих працівників Міжнародного Червоного Хреста значно пошкодило і так тендітному процесові замирення та поставило під знак питання майбутність міжнародної допомоги. Крім того, це також не вплине надто будуючо на майбутні вибори в Чечні, котрі мали б відбутися наступного місяця з метою обрати провід країни серед інакодумаючих повстанських вождів.

На пресовій конференції у Москві голова делеґації Міжнародного Червоного Хреста до Російської Федерації Тієррі Мейрат підкреслив, що це є найбільш брутальне вбивство в 133-річній історії цієї організації. Комітет Міжнародного Червоного Хреста сьогодні евакував з Чечні всіх інших своїх закордонних працівників і зупинив усі свої допоміжні програми. Це саме зробили також й інші доброчинні домомогові організації, котрі ще працювали в Чечні. Залишились тільки працівники Організації безпеки і співробітництва в Європі, котра була посередником у мирних переговорах між чеченцями і росіянами та котра має мати дорадчу ролю у січневих виборах. Т. Мейрат уважає, що це не було просто грабіжницьке вбивство чи спроба взяти закладників для викупу, він радше уважає це політичним маневром тих, що не хочуть замирення з тих чи інших причин.

Верховний суд України підтвердив позбавлення депутатських уповноважень Ю. Костенка

Київ (УНІАР). — Тут у Міністерстві Охорони Довкілля і Ядерної Безпеки України відбулася пресова конференція, на якій міністер Юрій Костенко повідомив, що Верховний суд України залишив у силі рішення Київського міського суду про передчасне припинення його парляментарних уповноважень. Костенко вважає цей судовий процес не юридичним, а політичним, оскільки вища судова інстанція зіґнорувала той факт, що рішення Міського суду прийнято з грубими порушеннями Конституції України, виборчого законодавства і норм цивільно-процесуального кодексу.

На думку Ю. Костенка, голова Верховної Ради України Олександер Мороз по-різному підходить до депутатів-сумісників, яких у парляменті є 56: передусім він домагається припинення уповноважень депутатів-реформістів, щоб забезпечити у Верховній Раді значну переваґу лівих сил. Це, на думку Костенка, становить небезпеку, оскільки Верховна Рада розглядає цілий пакет важливих конституційних законів.

Міністер також висловив жаль з приводу того, що судова влада дозволила втягнути себе у "політичні розбірки" замість того, щоб стати стрижнем, навколо якого розгорталися б демократичні процеси в Україні.

Створено Аграрну Партію України

Київ (УНІАР). — Тут відбувся установчий з'їзд Аграрної Партії України (АПУ), на який прибуло 320 делеґатів з усіх областей України.

На з'їзді ухвалено установчі документи та обрано керівні органи партії. До виконкому партії обрано дев'ять осіб, до Ради партії — 40.

Головою АПУ став віцепрем'єр-міністер з питань агропромислового комплексу Михайло Зубець. Серед його чотирьох заступників — міністер сільського господарства Анатолій Хорішко і голова Херсонської обласної державної адміністрації Юрій Карасик, який в недавньому минулому також був міністром сільського господарства.

В кулуарах новостворену партією називають номенклятурною організацією голів колгоспів. В урядових колах вважається, що документи партії готувалися під безпосереднім керівництвом радників прем'є-міністра України Павла Лазаренка.

М.Зубець — доктор сільсько-господарських наук і від 1996 року президент Української Академії Аграрних Наук. Народився у селі Нова Басань, Бобровицького району, Чернігівської области у 1938 році. Майже 20 років працював у системі Міністерства Сільського Господарства УССР.

Голова Селянської Партії України Сергій Довгань на запитання журналістів про причину проведення другого надзвичайного з'їзду, очолюваної ним партії, відкинув припущення, що проведення з'їзду пов'язано зі створенням АПУ. За його словами, надзвичайність з'їзду пов'язана із загрозливим станом сільського господарства через експансію імпортованих

(Закінчення на стор. 5)

Перуанські повстанці погрожують закладникам

Ліма, Перу. — Тут вечором у вівторок, 17-го грудня, група марксистських повстанців за прецизійно опрацьованим пляном наскочила на резиденцію японського амбасадора під час урочистих святкувань дня народження японського імператора Акігіто і зробила сотні високопоставлених урядових осіб з міжнародної дипломатичної та інших громад своїми закладниками, погрожуючи вбивати по одному, якщо уряд Перу не погодиться на їхню вимогу звільнити з ув'язнення їхніх друзів.

Президент Перу Альберто Фуджіморі, міністер закордонних справ якого є одним із закладників, відкинув вимогу повстанців зустрітися з ними, що посилило вже й так напружену ситуацію.

Кілька годин після наскоку, повстанці звільнили з усіх 490 затриманих закладників 170, в більшості це жінки та кілька хворих і поважних віком чоловіків. Серед звільнених є мати і сестра президента Перу. У середу вечером, повстанці дозволили чотирьом дипломатам вийти та вести переговори в їхньому імені з перуанським урядом. Дипломати — амбасадори Канади, Греції, Німеччини та культурний аташе Франції зустрілися з міністром освіти Домінґом Палєрмо, котрий є головним посередником уряду Перу.

Серед закладників є амбасадори Японії, Бразилії, Болівії, Куби, Південної Кореї, Австрії та Венесуелі та шістьох членів американської амбасади, крім того перуанські міністри закордонних справ і сільськогогосподарства, шість членів перуанського конґресу, президент верховного суду Перу, брат президента А.

(Закінчення на стор. 5)

Хор „Думка" знову колядує

Джерзі Сити, Н. Дж. (В. Т-ець). — Український хор „Думка" з Ню Йорку, лавреат премії ім. Миколи Лисенка, під дириґентурою Василя Гречинського, продовжуючи вже довголітню традицію, цього року знову виступатиме з концертами колядок і щедрівок у церквах нюйоркської метрополітальної округи.

Цьогорічні концерти відбудуться в таких церквах:

— У неділю, 29-го грудня 1996 року, в українській греко-католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж., в 1-ій год. по полудні, зразу після Служби Божої, яка починається в 11:30 рано.

— У неділю, 5-го січня 1997 року, в українській греко-католицькій церкві св. Миколая в Пассейку, Н. Дж., о год. 11:30 вранці.

— У неділю, 12-го січня 1997 року, в українській греко-католицькій церкві св. Юра в Ню Йорку, в 1-ій год. по полудні.

— У неділю, 12-го січня 1997 року, о год. 4:45 по полудні у римо-католицькій катедрі св. Патрика на 5-ій авеню в Ню Йорку.

— У неділю, 19-го січня 1997 року, в українській православній катедрі св. Володимира, о год. 12-ій, тобто зразу після Св. Літургії, яка починається в год. 10:30 вранці.

Весь дохід із добровільних датків на цих концертах призначений на потреби вищезгаданих парафій.

У Львові працює перша комп'ютерна школа для незрячих

Джерзі Сити, Н. Дж.. — Ширина способу допомоги Україні та нашим землякам здається не має меж. Ось саме ми отримали інформацію, що від осені у Львові відкрито першу комп'ютерську школу для незрячих, завдяки помочі українців з діяспори, а конкретно Товариства Помочі Незрячих з Клівленду під керівництвом Мирослави Оришкевич.

Комп'ютерське навчання для незрячих — це неабияке досягнення, що дозволить не одному з незрячих Львівщини, а є їх за обліком 100,000, здобути цю особливу техніку, яка сьогодні панує в цілому світі.

Заслуга в цьому досягненні лежить у молодого барда, студента філософії Львівського Державного Університету ім. І. Франка Віктора Царана. Як довідуємося, ще перед двома роками ним зацікавилися представниці Товариства Помочі Незрячих і постаралися йому стипендію на міжнародну однорічну програму у школі для незрячих у Філядельфії (Фонд Відродження України — УНС також допомагав у його вишколі). Після повороту до Львова Віктор поставив собі за завдання зорганізувати окрему комп'ютерську школу для незрячих, сам навчившись знаменито цієї техніки. Разом із своїм зрячим товаришем Орестом Стадником випрацювали вони відповідну програму-проєкт і вислали до фонду „Counterpart", що сприяє міжнародному партнер-

(Закінчення на стор. 5)

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ЕКОНОМІЧНІ ПРОБЛЕМИ ЛЬВІВЩИНИ

ЛЬВІВ. — Тут голова Львівської обласної державної адміністрації Микола Горинь під час зустрічі з журналістами зазначив, що очолювана ним область отримує за транспортування нафти через її територію вдвічі менше, ніж інші області. В той час, як інші області отримують за перегін нафти через їхню територію до 30 відсотків від загальної суми, то Львівщина отримує тільки 15 відс. Отож він порушив перед керівництвом Украґазпрому питання про збільшення відрахувань для Львівської области.

ВЗЯЛИСЯ ЗА ЗЛОЧИННІСТЬ

ЛЬВІВ. — За 10 місяців 1996 року в області виявлено 329 злочинних груп, зафіксовано 115 випадків корупції серед державних службовців і депутатів рад на обласному та районному рівнях. Порушено 16 карних справ за фактами корупції.

СТВОРЮЮТЬ ЕКОЛОГІЧНИЙ ЦЕНТР

КИЇВ. — Тут у Центральній науковій бібліотеці ім. Вернадського Національна Академія Наук України провела конференцію з вирішення питань про створення нового реґіонального екологічного центру. У конференції взяли участь 120 делеґатів від недержавних та урядових правоохоронних організацій України. Протягом двох днів учасники форуму обговорювали питання про створення екологічної фундації, яка координуватиме діяльність усіх 400 недержавних природоохоронних організацій між ними самими та з урядовими структурами. Одним з ініціяторів проведення конференції стало також Міністерство Охорони Довкілля України, яке у серпні-листопаді провело підготовчі реґіональні семінари у Вінниці, Миколаєві, Полтаві, Коломиї, Луганському та Києві. До організаційного комітету увійшли представники впливових урядових і неурядових екологічних організацій. Спонзор конференції — Аґенція охорони довкілля ЗСА.

КОНФЕРЕНЦІЯ НА ТЕМУ БОРОТЬБИ ЗІ ЗЛОЧИННІСТЮ

ХАРКІВ. — Тут провідні правники України провели конференцію з метою обговорення шляхів забезпечення державної програми боротьби з організованою злочинністю. Зокрема розглянено два аспекти — кадрове і наукове забезпечення. За словами першого віцепрем'єр-міністра Василя Дурдинця, всі ці проблеми чітко зфомульовані в комплексній програмі боротьби зі злочинністю на 1996-2000 роки. Та настав час більш продуманої та цілеспрямованої праці як правоохоронних органів, так і органів державної виконавчої влади. Учасники конференції виробили рекомендації, які сприятимуть виконанню цієї програми та ознайомилися з виставкою технічних засобів боротьби зі злочинністю, які можуть знадобитися їм у цій незвичайній праці.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Закордонна політика ЗСА

Найголовнішою метою закордонної політики Адміністрації Билла Клінтона в час його повторної президентури є створення достатньо об'єнаної демократичної Европи, поширення Північноатлянтійського оборонного союзу та зміцнення партнерства з Росією. Так, принаймні, вважає призначений на пост дорадника президента в справах національної безпеки ЗСА Семюел Берґер. Маючи твердий намір проводити таку політику, Билл Клінтон подбав, насамперед, про те, щоб головні державні особи, які покликані це робити, були об'єднанням людей, які хоч і не визнані великими стратегами, але вміють досконало співпрацювати з собою і своїми підвладними, що мають надійно проводити закордонну політику американського Уряду.

Ця політика, очевидно, не матиме великих змін: три з чотирьох призначених особи вже працювали в адміністрації Билла Клінтона на інших постах. Погляди четвертого призначеного, центрового республіканця Вілліяма Когена, небагато відрізняються від переконань його попередника, шефа Пентагону Вілліяма Перрі. Жоден з чвірки новопризначених не має до кінця виробленої політичної чи ідеологічної доктрини в закордонній політиці, і це полегшить їм співпрацю та виконання президентських вказівок. Водночас це віддалює надію на створення нового, сміливого стратегічного підходу, з яким З'єдинені Стейти могли б ступити в XXI століття.

Головною метою президента ЗСА перед його зустріччю з президентом Росії Б. Єльцином, яка мала б відбутися в березні наступного року, є переконати Москву, що поширення НАТО не становить для неї загрози і що, завдяки партнерству та тіснішій співпраці з Північно-атлянтійським оборонним союзом, вона навіть може скористати.

Ще однією найважнішою метою американської дипломатії є збільшення американської присутности в Азії. Тут пріоритетом є боротьба з групою нових небезпек для безпеки З'єдинених Стейтів: наркотики, тероризм, вороже наставлені до ЗСА держави, забруднення навколишнього природнього середовища. І, нарешті, не найостаннішими зі своїх важливих завдань Адміністрація президента Билла Клінтона вбачає у переведенні якомога ефективніших дій для збереження спокою в реґіонах, які знаходяться в сфері інтересів ЗСА, та творення нових місць праці через підтримку розвитку світової економіки.

Проведення подібної закордонної політики ЗСА, на думку представника Комісії закордонних справ Сенату Ричарда Луґара, вимагатиме чимало відчутних зусиль. Найбільшою проблемою так для дипломатії, як і національної оборони ЗСА, є брак достатніх фінансів. Якщо Билл Клінтон найближчим часом не зробить конкретних кроків у цій справі, то в його нової державного секретаря Медлін Олбрайт "буде так мало грошей, що її дипломатична стратегія не матиме жодного значення", навіть якщо така стратегія в Олбрайт з'явиться.

Вже згадуваний Берґер підкреслює, що хоч сили ЗСА далі братимуть участь у миротворчій операції НАТО в Боснії, раніше чи пізніше вони залишать цю країну, і сторони балканського конфлікту будуть змушені самі давати собі раду. Тимчасом керівник Бюджетної комісії Палати Репрезентантів Джан Касіч сказав на телебаченні, що разом з групою законодавців з обидвох партій має намір підняти питання про справу виведення американських вояків з Боснії до весни наступного року. "Ми виконали наше завдання. Тепер маємо думати про повернення додому і дозволити европейцям закінчити справи" — сказав Д. Касіч. Невідомо, чи виявиться "залізною лейді" перша жінка-державний секретар і чи все їй вдасться зробити так, як цього очікують від неї Президент і сучасна міжнародна політична ситуація. Будемо, однак, сподіватися, що допоможуть їй у цьому її талант, компетентність і доцьогочасні осягнення.

...Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання були в щоденнику поміщені бібліографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції „Свободи"разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її ціну.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — *Редакція.*

Леся Храплива-Щур

ЯК СВЯТКУЄМО УКРАЇНСЬКЕ РІЗДВО

(За підручником: „Українські народні звичаї в сучасному побуті").

Різдво Христове припадає в нашому календарі на 7-го січня, а його навечеря, Святий Вечір, на 6-го січня. Свято Народження Ісуса Христа злилося з передхристиянським святом Коляди, чи то Корочуна, яким наші предки обходили найкоротший день у році та початок відродження сили сонця. Тим самим це був і початок нового року.

Довгі та загорілі були й є суперечки, чи не перенести нам Різдва, „як у всьому світі", на 25-го грудня. Умовини праці чи навчання таки змушують до цього багато родин. Але ж слід пам'ятати, що 7-го січня святкує Різдво весь український нарід. І ми знаємо, що він його таки святкував, не зважаючи на всі большевицькі заборони та антирелігійну пропаґанду. До того ж різниця в даті Різдва дає молоді краще розуміння своєї ідентичности та почуття пов'язання зі своєю спільнотою. Тим більше, що вирозумілі й людяні працедавці та вчителі навіть шанують українців, які гідно й належно відзначають Різдво Христове за своїм звичаєм.

Українське Різдво, навпаки, ніж у нашому довкіллі, свято не комерційне. Воно сповнене символікою духових вартостей. Роздання дітям дарунків залишене святому Миколаєві. На Різдво обмінюються хіба святою вечерею, або обдаровують ласощами колядників. Але головно Різдво повинно захоплювати нас духовими вартостями — виявами любови, пошани до ближніх. Це ж свято милосердя.

Коли говоримо про Різдво, важко відділити від нього ялинку. Хоч це звичай не український, а скандинавський, в Україні вона знана від багатьох поколінь, і її не можна й не треба уникати в побуті. Можна, одначе, її належно використати: щоб діти щось власноручно майстрували на ялинку, щоб прикрасили її в українському стилі, чи знов же, щоб дарували ялинку комусь, хто її не мав би цього року.

Різдво, чи християнське, чи ще передхристиянське, це час побажань. Їх складали особисто рідним і сусідам, а тепер, на віддалі, єдиний спосіб передати побажання — це різдвяні картки, чи то оголошення в нашій пресі. Найкраще написати бажання таки власноручно, не тільки підписатися під видрукованим текстом. Тоді щойно ми виявили цими бажаннями увагу адресатові. Не треба теж забувати про різдвяні привіти тим, що їх від нікого не дістануть. Це люди самітні, по лічницях та старечих домах, священики та черниці.

Навечеря Різдва, Святий Вечір — це, властиво, найважливіша частина святкування. Кожна подробиця його має своє велике значення. Найважливіший сніп пшениці, „дідух" або „рай" із застромленою дерев'яною ложкою за перевеслом. Він, ще з поганських часів, представляє духів предків, які приходять на Різдво в гості. Бо однаково, Коляда чи Різдво, це свято родини, коли за спільним столом засідають живі разом з померлими. Дідуха вносить святочно в хату господар перед вечерею, бажає родині веселих свят та ставить його на почесному місці, на покутті під святими образами. До святвечірніх традицій належить теж сіно під скатертою на столі, бож Христос спочив на сіні, на рогах по зубчикові часнику, „проти злих сил", а під столом — розкидані на соломі горіхи й ласощі для дітей. На столі залишене додаткове накриття і засвічена свічка. Це в пам'ять померлих, головно тих, що полягли за Україну. Все це речі, що їм можемо придбати та мати на святвечірньо-му столі й тут.

До Святої Вечері є звичай сідати, коли на небі покажеться перша зірка, як колись показалася над вифлеємським вертепом. Вже в країнах нового поселення завівся гарний звичай світити святвечірню свічку в день Святого Вечора приблизно в той час, коли в Україні п'ята година по полудні, та в короткій молитві злучитися думками з усіма українцями по всьому світі. Цей звичай ввела у Пласті пл. сен. Кекилія Паліїв, але він настільки гарний та змістовний, що вартий поширення на все наше громадянство.

На святвечірньому столі, крім свічки, обов'язковий калач. Це білий дріжджевий хліб, обведений плетінкою з тіста, з додатковою булочкою на верху, „душею", що призначена для предків.

Святу Вечерю повинна започаткувати молитва, відчитання на Різдво Христове, відспівання коляди „Бог Предвічний" та відчитання розділу з Євангелії про Різдво (від св. Луки, II, 1-20). Далі всі діляться просфорою, білим хлібом, помащеним медом. Кожний з'їдає кусень просфори та бажає всім щасливих свят і всього добра.

Далі споживають дванадцять страв, на честь дванадцяти апостолів. Страви безм'ясні, бо кожне велике свято повинен попереджати піст, а давніше були й без набілу, на рослинних товщах. Вибір цих страв різний у різних околицях України. Але всюди є обов'язкова кутя — варена пшениця з маком та медом, часом з горіхами та іншими додатками. Це страва поминок по померлих (коливо) і її включають у Святу Вечерю на знак злуки всіх членів роду: живих і померлих. Далі до обов'язкових страв належить борщ із „вушками" (маленькими варениками, начиненими грибами); а далі в довільному виборі різні роди вареників, пирогів, голубців, риба, приготовлена на різний спосіб, гриби, квасоля, горох, біб, різні каші, пампушки та інше печиво, врешті узвар — сушеня — варені сушені овочі. Святвечірні страви мають зображувати дари землі, води й повітря, що за них дякуємо Богові у Святій Вечері.

Є теж звичай залишати в ніч під Різдво засвічену свічку, три ложки куті та шматок просфори на столі. Це за старим звичаєм, для покійних, коли вони завітають нічччю до хати.

Та всі ці зовнішні ознаки ще не освятять Різдва. Найважливіше в ньому — це настрій. Його можуть створити тільки люди, в цьому випадку старші. Це їх справа — показати молодшим, як ставитися з належною пошаною до всіх звичаїв та обрядів свята. Вони мають відвести розмову за святвечірнім столом від буденних тем — до пояснення різдвяних звичаїв та їх значення, до спогадів про колишні, може історичної ваги Різдвяні Свята, про людей, що за них горить на столі свічка.

Різдво — час співання коляд. Їх співаємо і в церкві, і в хаті повинні співати, або хоч слухати з платівок. Та найважливіше — це ходження з колядами від хати до хати. Ходять діти, молодь, а то й дорослі, з рамени церкви чи якоїсь громадської організації. Тепер цей звичай починає занепадати: зимно, важко, незручно, шкода бензини... Часто „позбуваються" коляди, даючи просто даток на якусь громадську ціль. Безперечно, щедрі датки на церкву, громадські і добродійні цілі — дуже підходять до Різдва. Якщо можна його сполучити із стародавніми звичаями, треба такі традиції плекати.

Варто щороку відсвіжувати та побільшувати запас відомих колядок, ходити колядникам з традиційною звіздою й вертепом, а то й передягати їх за вертепні постаті: янголів, трьох царів, Ірода, смерть, чорта, або й когось за „козу" — знак урожаю та добробуту. Все це оживляє колядування та зацікавлює ним ближче і колядників, і господарів. Крім колядок — вістки про народження Ісуса, приносять колядники господарям теж і святочно бажання, „віншування". Вони дуже цікаві та старовинні, і їх виголошують кожному членові родини зокрема. Напевно і в наші часи кожний прийме їх із вдячністю.

Насувається порівняння поміж колядуванням та похатнім збиранням ласощів у навечер'я свята Всіх Святих (Геловін). Воно дуже поширене майже в усіх країнах нашого населення. Та різниці тут дуже великі: колядники величають Різдво Христове, приносять доброзичливість людям та пошану до давніх традицій, скріплюють почуття єдности нашої християнської та народної спільноти; а щойно тоді дістають належну за все добро винагороду.

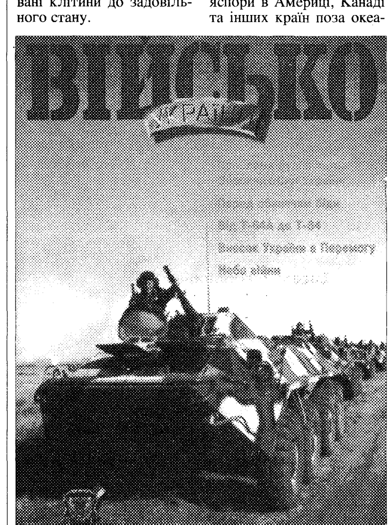
Це зрозуміле, але завжди треба його підкреслювати, що нема Різдва без духової обнови й скріплення віри в Новородженого. Як молитви при Святій Вечері, так і участь у Святій Літургії кожного святкового дня — це основа всіх різдвяних святкувань.

Новий Рік припадає в нашому календарі на 14-го січня. По-християнському — це подяка Богові за прожитий рік і початок нового, — далі це пам'ятка найменування Ісуса Христа, як теж свята святих Меланії (13-го січня) і Василія (14-го січня). У народному календарі — це продовження свята Коляди. А ми знаємо, що наші предки цим святом починали новий рік з накликуванням щастя й урожаю в ньому. На Новий Рік продовжується колядування по хатах, з тією лиш різницею, що двоє колядників передягаються за „короля Василя і королеву Маланку". Та найважливіша дія на Новий Рік — це „посівання". Малі хлопці посівають ранком на Новий Рік, ходячи від хати до хати, сіючи на долівку зерно з рукавиці. В народних віруваннях хлопчик — уосіблення чистоти, краси, надії. Тому власне хлопці посівають, виголошуючи відповідні віршовані бажання. Це знову нагода: вивчити нові українські тексти та довідатися, що люди ними тішаться, бож посівальників приймають по хатах радо та обдаровують щедро.

Петро Буняк

Допоможім вояцтву України

Кожна країна є настільки сильна, наскільки сильне її військо й ціла структура їхньої оборони. Такими очима дивляться і на нашу незалежну державу. У п'яту річницю самостійности багато позитивного осягнуто в напрямі організації українського війська. Однак, беручи під увагу тяжкий економічний стан в сьогоднішній Україні, то й армія України не може повністю розвинути всі свої організовані клітини до задовільного стану.



В серпні 1996 року я мав нагоду побувати в редакції журналу „Військо України" і розмовляти з головним редактором полковником Вячеславом Болотнюком та його заступником полковником Віктором Власюком. З їхньої розмови я довідався, що журнал „Військо України" заснований Міністерством оборони України та зареєстрований Державним комітетом України у справах видавництв, поліграфії та книгоросповсюдження 7-го грудня 1994 року. Журнал друкується на першоякісному папері та вміщує багато ілюстрацій з військових подій. Статті охоплюють цікаві теми, як теперішніх, так і минулих часів. Цей журнал є важливий, особливо в сьогоднішній час, бо виховує українського вояка в патріотичному наставленні до власної держави її духової та військової постави. Усі ці старшини, що пов'язані з виданням журналу, вкладають максимум своїх умів і праці, щоб якнайбільше передати для вояцтва знання історії України та її мілітарних з'єднань від княжих часів аж до наших днів. У п'ятому числі журналу докладно подано, в хронологічному порядку, про різні битви українських військ. Подано кількість вояків по обох сторонах та число вбитих. Сьогодні в Україні, в різних архівах, можна знайти цінні матеріяли з її минулого. Над цими архівами працює багато відданих людей, включно з тими, яких я зустрів в редакції журналу. Праця їхня часто-густо не є оплачена, бо працюють на свій власний час. Сьогоднішній журнал „Військо України" можна назвати виховником українського майбутнього вояка, який допомагає в духовному та мілітарному розвитку.

Полковники В. Болотнюк та В. Власюк оповідали про труднощі, які вони мали з попереднім міністром оборони, Шмаровим. Він навіть не хотів з ними зустрічатись, оправдуючись браком часу. Натомість теперішній міністер оборони, Олександер Кузьмук, схвалив видання журналу як такого, що підносить звання українського вояка. Однак фінанси, які виділяє держава на друк цього журналу, не є вистачальні для того, щоб видання продовжувалось на такому високому рівні, яким він є сьогодні.

Редакція журналу вимушена апелювати до діяспори в Америці, Канаді та інших країн поза океаном, ставати передплатником журналу. Пронумерувавши журнал „Військо України", ви не тільки знайдете цікавий матеріял до читання, але і допоможете пропаґувати українську правду серед наших вояків. Редакційна колеґія апелює до української громади бути вирозумілими до таких ідей, як розповсюдження українського друкованого слова, бо друковане слово — це найкраща зброя під сьогоднішню пору в нашій незалежній державі. Високоякісне видання українського журналу допомагає протистояти російським виданням та підносить престиж українського вояка.

Журнал „Військо України" виходить кожних два місяці та коштує, разом з пересилкою, 65 дол. на рік. Журнал можна замовляти безпосередньо на адресу журналу „Військо України": 252133, Київ-133, вул. Командарма Каменєва 8, Україна; тел.: 295-3070 або 295-9649. Можна також замовляти передплату у представника редакції тут, в Америці, Петра Буняка: 41 Morningside Dr., Livingston, N.J 07039; tel.: (201) 994-1164. З великою вдячністю та признанням за належне розуміння справи редакція журналу дякує УАК-Раді за виділений фонд на закуп комп'ютера, в сумі 2.500 дол.

За словами співредактора, майора Віктора Фриса, для повного забезпечення дальшого існування журналу та устаткування власної комп'ютерної друкарні ще потрібно 9.500 дол. Редакція журналу звертається з проханням до всіх українських ветеранів — УД-УНА, УПА, ОбУВА та Українсько-Американських Ветеранів, як рівнож до фінансових установ та добродіїв, прийти з допомогою для журналу, щоб він міг рости та розвиватися. Не занехаймо так важливого друкованого слова, яке стоїть на сторожі виховання українського вояка в національному дусі.

Ірина Ґурґула

РІЗДВЯНІ НАРОДНІ ВІРУВАННЯ І ЗВИЧАЇ

I

Різдво, як рокове свято, зв'язане з порою зимового повороту сонця, переховало по сьогоднішній день багато звичаїв, вірувань і розваг, що окутують його особливим символічно-поважним настроєм. Первістки обходів дохристиянської доби — розаліїв, сатурналіїв, діонісіїв, календ — звязалися з християнсько-доґматичною тематикою і величанням Різдва Христового. Вони дістали особливе оформлення на тлі родинного рільничо-скотарського народного побуту та пристосувалися до його понять і світогляду.



Продерево. Містична трійця: сонце, місяць, звізди.

Вірування, закликання, ворожби мають на меті охоронити родину, хату, маєток від всякого лиха, неврожаю, недуги... та приспорити достатків, приросту в ґаздівстві та всякого добра. Поворотне сонце несе з собою щедрі надії на добрий вожай, приплід у господарстві, на багатство й щастя в родині. Ґазда й ґаздиня заговорюють маржину, бджоли, дріб, садовину, поле, збіжжя... щоб добре росло, розвивалося й родило на весну. Ласкою, просьбою, заклинанням, а то й грізьбою домагаються ґазди сповнення своїх бажань.



Дідух.

На Свят-вечір маржина говорить та відчуває по-людськи (Гуцульщина), тож треба з нею поділитися святою вечерою: з кожної страви набирає ґазда дечого, пересипає ґрисом і несе звірятам. Щоб охоронити худобину від уроків, обходять її з хлібом, медом і ладаном та рисують медом хрести межи очима; щоб вовк доступу не мав, зарубують на поріг стайні сокиру... Ідуть ґазди і до бджіл з вечерою, та поза межи пасіки не відходять, щоб рої не повтікали.

(Закінчення буде)

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
ВШ Клієнтам, Друзям та Знайомим
— бажає —
ВІРА ШУМЕЙКО
та ПРАЦІВНИКИ
УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АҐЕНЦІЇ
KOBASNIUK TRAVEL INC. ЗАСНОВАНА 1920 р.
157 Second Avenue ✣ New York, N.Y. 10003 ✣ 212-254-8779
800-535-5587



З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком
поздоровляє
ВСІХ ВШ. ПОКУПЦІВ, ПРИЯТЕЛІВ та ЗНАЙОМИХ
АРКА в НЮ ЙОРКУ
26 First Avenue, New York, N.Y. 10009. Tel.: (212) 473-3550
Між Першою і Другою вулицями

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
ОЛЬГА ЯРИМОВИЧ

З Різдвом Христовим та Новим Роком
РІДНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
та кріпкого здоров'я в 1997 р.
— щиро бажають —
ХРИСТЯ і ЮРІЙ НАВРОЦЬКІ

Родині, приятелям, Колегам і Знайомим
Веселих Свят. Різдва Христового та Щасливого Нового Року
— бажають —
д-р ІВАН і ОЛЕКСАНДРА КИЗИКИ
Коннектікат

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
родині, приятелям і клієнтам
— бажає —
ЗЕНОН Б. МАСНИЙ
адвокат
140 Друга Авеню, Ню Йорк, Н. Й. 10003
Тел.: (212) 477-3002

Христос Раждається!
Сердешно бажаємо Родині, Посвоюченим і Приятелям
Здорових і Радісних Свят та Щасливого Нового Року
ГАЛИНА і СТЕПАН ВОЛЯНСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
РІЗДВА ХРИСТОВОГО!
та
Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і всім колишнім Пацієнтам
— щиро бажає —
д-р ВАСИЛЬ САЛЯК
з родиною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
Найщиріші побажання всього добра
— бажають —
ІВАНКА зі СМІЛИКЕВИЧІВ і МИКОЛА ЧИРОВСЬКИЙ
Маямі Біч — Фльорида

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Марійка і Василь Тершаківці
з родиною

СЕРДЕШНО ВІТАЮ
Родину, Друзів і Знайомих (цих, що святкують за новим і за старим календарем)
З ПРАЗНИКОМ ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА
та бажаю всього добра в НОВІМ 1997 РОЦІ!
МАРІЯ САВИЦЬКА

Христос Родився. Славіте!
З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
бажаємо вам щастя, здоров'я і прожити многії літа.
Дякуємо Господеві Богові, що дочекали Самостійної України!
СЛАВА УКРАЇНІ!
ІВАН і ЄВА ІЛЕМСЬКІ
з родиною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ, СВЯТИМ ЙОРДАНОМ і НОВИМ РОКОМ
— бажає —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
УКРАЇНСЬКИЙ КОНҐРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

Вітаємо Вільний Український Народ на Рідних Землях і в діяспорі в ці святкові для України дні та висловлюємо найщиріші побажання щастя і миру в Вашій Господі. Вінщуємо всім добром, всім гараздом на многая літа.

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІМ ЙОГО! СЛАВА УКРАЇНІ!

Ukrainian Congress Committee of America
203 Second Avenue
New York, NY 10003

Ukrainian National Information Service of America
214 Massachusetts Ave, NE.
Washington, DC 20002

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!
— пересилає —
Всечесному Духовенству, всім Організаціям, Приятелям і всьому Громадянству
LICENSED MGRS
ГЕЛЕНА Е. ТЖАСКА
АДЕЛА ТЖАСКА МАРЧАК
АЛЕКСАНДРА МАРЧАК, мол.
TRZASKA FUNERAL HOME
6741 — 5th Ave., Bay Ridge, N.Y.
Tel.: (718) 748-4860
Services available in all your locations

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім шановним Клієнтам, Друзям, всій Українській Громаді
— бажають —
ІВАН і АННА ЯВОРСЬКІ
UNIVERSAL TRAVEL SERVICES
8302 Bustleton Ave.
Philadelphia, Pa. 19152
(215) 725-0377

- Висилка пачок і грошей через фірму „MEEST"
- Тури в Україну через бюро „SCOPE"
- Дешеві квитки на всі авіалінії світу
- Запрошення для рідних з України
- Фотографії для пашпортів і віз
- Доїзд лімозиною на летовище
- Нотаріяльні послуги
- Реєстрація авт „AUTO TAGS"

VISNYK

З Різдвом Христовим та Новим 1997 Роком
ВІТАЄ
ВСІХ СВОЇХ КЛІЄНТІВ, ПРИЯТЕЛІВ, ЗНАЙОМИХ, РОДИНУ, ВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРІД ТА ВСІХ СВОЇХ ПРЕДСТАВНИКІВ

МІСТ
УКРАЇНСЬКА ФІРМА

ПОНАД 200 ВИДІВ ТОВАРІВ ТА ПОСЛУГ

Пачки кораблем та літаком

Харчі з каталогу

Гроші до рук адресата

Авта, трактори, техніка



ПОБУТОВА ТЕХНІКА ТА ЕЛЕКТРОНІКА

Побутова техніка: морозильні камери, холодильники, пральні машини, швейні машини, пилососи, газові та електричні кухонні плити

Електроніка: відео камери, телевізори, магнітофони, відео та авдіо касети, кавоварки, сушарки та валки до кручення волосся

Інші послуги

Обслуга подорожуючих до України туристів та бізнесменів: квитки на всі авіалінії, транспортація, рент авт, готелі, апартаменти, перекладачі та інше

Трастові та юридичні послуги в Україні

1-800-361-7345 і 1-800-288-9949



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Щиро бажаєм
Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
Здорового і Щасливого НОВОГО 1997 РОКУ!
Вітаємо Дорогих Родину, Приятелів, Знайомих та Пацієнтів
д-р АНДРІЙ СТЕФАНІВСЬКИЙ
з дружиною МАРГАРІТОЮ
і дітьми ДМІТРІЄМ і ЛІЛІЄЮ



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажаєм Рідним і Знайомим у З'єднаних Стейтах Америки й нашим Братам і Сестрам в Україні сущим

****

Замість висилки святочних карток, на заклик Координаційного Комітету Допомоги Україні, складаємо наші датки на приїзд дітей зі східних і південних областей України в Галичину, щоб таким способом піднести їх національну свідомість і вщепити їм любов до рідних різдвяних звичаїв.

Бакалець Марія (25), Баран Михайлина і Михайло (50), Баранецький Христина і Володимир (50), Бережницький д-р Стефанія і д-р Юрій (25), Березовський Ярослав (200), Блавацька Евдокія (25), Бойко Олександра і Василь (40), Бойко Любомира і Орест (50), Бурачинський Мирослава і д-р Богдан (50), Вересюк Ольга (25), Юлія Вертипорох (25), Воловодюк Катерина і Володимир (100), Галаган Борис (100), Городецький Ольга і Ярослав (50), Ґалонзька Ярослава і Дмитро (25), Гула Стефан (100), Даниш Надя і Орест (100), Демус д-р Пилип (50), Дорожинська Марія (25), Дубик Ольга (50), Зайло Урсуля і Еміль (50), Заковоротний Іван (30), Іванців д-р М. (50), Колтонюк Антоніна і Орест (10), Комітет Допомоги Україні Центральне Ню Джерзі (500), Кордуба Демян (125), Кравчук Ярослав (50), Крайчик Марія і Олександер (25), Кулик Джоанна і Теофіль (50), Курчак Микола (25), Кутний Любомира і Богдан (25), Лаба Галина і Любомир (100), Лаврин Надя і Микола (25), Лампіка Любомир (20), Лапичак Люба і Лесько Михайло (50), Лапичак Ірена і Роман (50), Леуш Анна і Стефан (25), Лівчак Б. (50), Миколаєвич Наталія (30), Мотиль Марія і Олександер (20), Новак Петро (50), Об'єднання Українців — Ґлен Спей (300), Одежинська Лідія (100), Палій Марія і Яків (50), Панчук Ярослава і д-р Ярослав (100), Пастушенко Ярослава і Мирослав (100), Питляр Дарія і Орест (40), Припхан Орест (200), Ривак Стефан (100), Романів Звена і Володимир (25), Сендзік Віра (50), Стефанюк Клавдія і Роман (100), Темницький Дарія і Орест (100), Товариство „Самопоміч“ — Рочестер (200), Товариство Українських Сеньйорів — Філядельфія (100), Троян Мирослав (25), Трусевич Дорті і д-р Теодор (50), Український Народний Дім — Лорейн (100), Федак Дарія (20), Федасюк Романа і Богдан (100), Федорців Теодора і д-р Василь (100), Цап Марія і Василь (10), Цибрух Надя і Ярослав (25), Шандра Стефанія і Олександер (25).

Екзекутива ККДУ цією дорогою складає всім вищезгаданим особам щиру подяку за їх пожертви на цю благородну ціль.

Христос Родився. Славіте!

Громада Дітройту вшанувала І. Франка

17-го листопада ц. р. дітройтська громада відзначила урочистою академією 140-ліття від дня народження велетня духу і праці, геніяльного Івана Франка — нашого славного безсмертного Каменяра.

Влаштував академію Комітет Сприяння Українській Демократичній Пресі в Україні при співучасті таких громадських організацій: Українсько-Американська Координаційна Рада, Український Конґресовий Комітет Америки, Союз Українок Америки, Комітет Допомоги Україні, Пласт, Культурно-Громадський Клюб, „Рідна Школа”, школа Церкви Непорочного Зачаття, школа Релігії й Українознавства ім. Лесі Українки.

Виповнена публікою велика заля Українського Культурного Центру, гарно удекорована квітами й листям сцена (декоратор Ірина Тарнавська), артистично зроблений великий портрет Івана Франка (мистець-графік Володимир Кіндратишин) надали академії піднесеного святкового настрою.

Відкрив академію голова УАКРади Зенон Василькевич, наголошуючи, що українські поети й письменники завжди стояли й стоять у проводі нашого народу, відіграючи велику ролю у його житті й прагненні до кращого майбутнього, до волі. Т. Шевченко, І. Франко, Л. Українка, В. Стефаник, І. Нечуй-Левицький, В. Симоненко, В. Стус і чимало інших світлих імен України. Їхнє слово підіймало дух, розбуджувало свідомість, кликало до чину.

Ґрунтовний і цікавий есей про Івана Франка мала відомий літературознавець, член Спілки Письменників України Марія Гарасевич. Вона яскраво насвітлила суть творчости й прагнень І. Франка, який був найбільшим новатором в українській поезії після Т. Шевченка, та, базуючись на Шевченкових національних і загальнолюдських ідеях, ідеалах, у центрі своєї творчости поставив людину праці й саму працю, як засіб до осягнення мети: „Праця інтелектуальна, творча, громадська, політична, фізична — вся для добра України. Ось головна мета. Досить вже нам віддавати свій вогонь, свій геній „москалеві й ляхові” — „нам пора для України жить!” — писав І. Франко і підіймав українське суспільство до праці у всіх напрямках, показав закопану поневолювачем правду про той нестерпний стан, в якому був наш люд, про національну наругу над ним. Національна свобода, соціяльна справедливість і вільна Україна — це той ідеал, до якого сміливо й наполегливо тернистим і кам'янистим шляхом ішов наш Великий Каменяр, розбиваючи ґранітну скелю темноти та тяжкого ярма. Франкова творчість виросла на твердих підвалинах патріотизму та вірі у краще майбутнє нашого народу, і він, немов Мойсей, вів його до світла і правди. І. Франко — титан думки, прагнень і праці, а його творчість — геніяльне, унікальне явище в культурі всього людства. Він стоїть на п'єдесталі вічности, збудованому з 50-ти томів його творчого літературного, наукового, публіцистичного, журналістичного спадку. Його слова: „І підеш ти у мандрівку століть з мого духу печаттю”, будуть вічно витати над Україною, бо Іван Франко був її великим будівничим.

Есей М. Гарасевич дуже сконцентрований; ощадність вислову та струнка побудова дала їй можливість насвітлити І. Франка всебічно, навіть у творчості письменників та композиторів, натхненням для яких він був.

Концертна частина академії відрізнялася різноманітністю та артистичністю виконання. В ній переплітались вокал, музичні твори з мистецьким читанням поезій Івана Франка. Відома оперна співачка, меццо-сопрано Христина Липецька, захоплююче виконала „Земле моя, всеплодючая мати” (сл. І. Франка, муз. Я. Степового) під фортепіяновий акомпаньямент Марії Лісовської та „Розвійтеся з вітром, листочки зів'ялі” (сл. І. Франка, муз. М. Лисенка). Зенон Чорній дуже добре прочитав твір І. Франка „Не довго жив я в світі ще”. З драматичною й артистичною експресією Наталія Гевко прочитала вступ до поеми „Мойсей”.

Приємною несподіванкою був музичний і вокальний дует о. Олега Кулика й Інни Кулик — вони виконали „Лісову леґенду” (муз. А. Мухи) на флейті (отець) та фортепіяно (дружина) й пісню на сл. Іл. Бердника, муз. Ол. Зуєва „Як тебе знайти”. Лірично, тепло й настроєво прозвучав їхній дует. Молоденька панночка — учениця Школи Церкви Непорочного Зачаття Мар'яна Бондаренко з щирим чуттям продеклямувала вірш І. Франка „Моя любов”, милуючи присутніх своїм виглядом у білій вишиваній сукенці. Полонила залю відома піяністка Люба Щесюк, майстерно виконуючи „Мелянхолійний вальс” М. Лисенка. Віртуозно, з пориваючою експресією, під фортепіяновий супровід Л. Щестюк, заграв на скрипці маестро Володимир Щесюк „Романс” Р. Ґлієра та „Українську рапсодію” І. Левицького. Із зворушливою ліричністю Христина Юзич дуже гарно прочитала Франкові твори: „Благословенна ти поміж жонами” та „Не забудь юних днів”. На закінчення програми Юрій Розгін з професійною артистичністю прочитав безсмертний величний твір І. Франка „Каменярі”.

Закриваючи академію в честь Івана Франка, голова Комітету Сприяння Українській Демократичній Пресі в Україні Марія Гарасевич подякувала кожному окремо, хто брав участь у виконанні програми, всім, хто своєю працею спричинився до такого гарного успіху академії, подякувала спонзорам свята, а особливо кредитівкам „Самопоміч” і „Будучність” за щедрі датки та Українському Культурному Центрові за безкоштовну чудову залю, і всім на залі, хто своєю присутністю вшанував Івана Франка.

Піснею „Не пора, не пора”, яку заспівала вся заля, закінчилося свято.

Весь дохід з академії та пожертви на пресу в Батьківщині, які були складені незадовго перед нею, 26-го грудня ц. р., будуть передані редакціям патріотичних часописів в Україні.

Л. Баран-Дем'янівський

Христос Рождається!

(Закінчення зі стор. 1)

Це гріхи, які вимагають твердої постанови каятись та навернутись. Протягом останніх років другого тисячоріччя всім нам треба сукупно закликати Святого Духа, благаючи прощення та виправлення та чудесного виявлення благодати християнської єдности.

У наступному, 1997 році, Святіший Отець закликає нас зосередити увагу на Ісусові Христі, Самому Слові Божому, який став чоловіком через діяння Святого Духа. Пізнавши ближче Ісуса Христа, ми надаємо особливе значення Святому Письму. Згідно з навчанням Папи, „у текстах Передання, Сам Небесний Отець уділяє нам любов та оселюється в нас, об'являючи нам природу Свого Єдинородного Сина та Свого задуму спасіння для всіх людей".

Щоб цей великий ювілей став чудесним джерелом потрібної нам благодаті, всім нам треба просити її Бога. Усім християнам треба зробити якомога більше, щоб прийняти великий виклик 2,000 року. Сама підготова до цього буде особливою благодаттю для Церкви, та всього народу. Папа запрошує кожну родину приєднатися та особливо приготовитися до цього великого ювілею.

З другого боку, це буде визначений час, щоб віддатися нам справі християнської єдности, зокрема молитвою. У своєму прекрасному листі „Світло сходу" з 1995 року, Святіший Отець навчає: „Не можемо стати перед Христом, Господом нашої історії, такими роз'єднаними, якими, на жаль, ми знаходились впродовж другого тисячоліття. Ці поділи повинні уступити місце процесові зближення і згоди; на шляху до єдности повинні загоїтися всі рани християн". Святіший Отець прагне відновлення повного спілкування католиків і православних; а ми, вірні Української Католицької Церкви, гаряче поділяємо це палке бажання. Нам треба гаряче молитися та щиро посвятитись, щоб час повного з'єднання скоро сповнився.

Рік-річно ця підготова надаватиме особливого значення Пресвятій Богородиці, Преблагословенній Матері та Пренепорочній Діві Марії. Святіший Отець запрошує нас у 1997 році роздумувати про Богородицю „в таїнстві Її Божественного Материнства". Марія не є лише Преблагословенною Матір'ю Христа Бога нашого. Вона, у Христі, стає Матір'ю Христа Тіла Христа Господа, яким є Церква. Даруючи нам Христа Господа, Марія стає Матір'ю кожному з нас.

Наше палке бажання повної єдности між католиками і православними поручаємо заступництву Пресвятої Богородиці, Діви Марії, Матері Церкви. Просимо Її випросити перед престолом милосердя Її улюбленого Сина, Господа нашого, цю чудову благодать, тобто божественний дар єдности.

Годиться нам у час великого ювілею здійснювати євангелизування, щоб християни принесли євангеліє людям, які живуть посеред нас, яким треба пізнати Ісуса Христа та Його спасіння відкуплення. Сам Господь відкрив нам таємницю успішного євангелизування та успішного засвідчення: „По тому знатимуть, що ви мої учні, коли матимете любов один до одного" (Іван 13:35). Нехай ця любов сіяє у нас, у наших родинах, у наших парохіях та у наших громадах, щоб наша Церкав стала сьогодні такою, якою була перша Церква в Єрусалимі, яка „мала одне серце й одну душу" (Діяння 4:32).

Бажаю кожному з вас і всім вам великої радости у святкуванні Різдва та з Празником Святого Богоявлення, Хрищенням нашого Спасителя, який наближається. Благословення Господнє на вас у цей рік благодати, який наближається, та щоб засвідчили ви Христа Господа всім тим, які посеред вас.

† Василь
Єпископ Стемфордський (Ню Йорку і Нової Англії)

Дано при катедральному храмі Святого Володимира,
у Празник Зачаття Святої Анни, 1996 р. Б.

Напередодні великого ювілею

(Закінчення зі стор. 1)

В другому році, 1998, в Році Надії, наша увага буде звернена на Святого Духа. Святий Дух діє в Церкві, Він діє в кожному і в кожній з нас. Чи ми свідомі цього? Чи ми пам'ятаємо, які є дари й овочі Святого Духа? Який вплив має Святий Дух на наше щоденне життя?

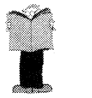
В третьому році, 1999 році, в Році Любови, будемо зосереджуватися на Бога Отця. „Бог бо так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, а жив життям вічним" (Йоан 3:16). „Бог є любов, і хто перебуває в любові, той перебуває в Бозі, і Бог перебуває в ньому" (Йоан 4: 16). В цьому Році Любови буде нагода і відповідний час перевірити нашу любов до Бога, яка є невідлучна від любови до наших ближніх.

Рік 2000 — великий ювілей — буде роком святкувань. Буде це справді рік торжественний, якщо ми гідно приготуємося до нього. Тож починаймо це приготування вже отсим Празником Різдва Христового. В який спосіб? Найперше, пильно вивчаймо катехизм Католицької Церкви як вдома, так і в наших парафіях. По-друге, переводімо в життя євангельські блаженства, які вказують нам найвищий ідеал християнського життя. По-третє, молімся щодня вдома і в парафіяльних церквах, молімся самі і молімся оскільки це можливо, всі члени сім'ї разом. Вкінці, приступаймо до Святих Тайн, до Сповіді і до Святого Причастя. Христос Спаситель кличе до нас усіх: „Я — хліб живий, що з неба зійшов. Коли хтось цей хліб їстиме, житиме повіки. І хліб, що його я дам, це — тіло моє за життя світу" (Йоан 6:51).

Нехай Вифлиємська Дитина принесе вам і всім дорогим вашому серцю євангельську радість і небесний мир, що його принесла Вона вбогим пастирям у святу вифлеємську ніч, в місті Давида, 2000 років тому!

† Михаїл Вівчар, ЧНІ
Єпарх чикагський

† Іннокентій Лотоцький, ЧСВВ,
Єпископ-емерит



Лекції англійської мови
ПРОСТО ПРО СКЛАДНЕ

Зайняття п'ятнадцяте

У ПОШУКАХ ПРОДОВЖЕНОГО ЧАСУ

А тепер прийшла пора вийти поза рамки найпростішого граматичного часу. Спробуємо дещо підготуватися до цього; якщо часів буде більше, ніж один, то їх доведеться якось називати, тому спочатку поговоримо про назви, щоб терміни допомагали, а не відстрашували.

Слово **tense** означає „час“ тільки в граматичному сенсі. Слова **past, present, future** вам напевне знайомі, одначе при перекладі треба бути уважним.

In the past he was a pianist. — В минулому він був піяністом.

Can you use this verb in the past tense? — Чи ви можете вживати це дієслово у минулому часі?

Крім зрозумілого нам поділу подій у відповідності до реального часу, англійські дієслівні часи поділяються ще й на „значеннєві групи“. Їх усього чотири, але нас тепер цікавлять дві з них — **Indefinite** і **Continuous**. Проаналізуймо „словникові родини“ цих назв.

(v) define — визначати
(n) definition — визначення (дефініція)
(a) indefinite — неозначений

В англійських підручниках часи цієї групи деколи називають звичайними (наприклад, **simple past**).

(v) continue — продовжувати
(n) continuation — продовження
(a) continuous — продовжений, тривалий.

У цієї назви також є свій синонім: **progressive tense.** Якраз цей термін може бути більш наочним. **It means that the action is in progress at the moment under consideration.** — Він означає, що дія знаходиться в розвитку в момент її розглянення.

Тепер спробуємо проаналізувати, для чого можуть знадобитися два теперішні часи. Висновок буде несподіваним: в українській мові їх також два. Уявимо, що ви сидите ввечорі на канапі і говорите:

1) Ранками я займаюся спортом.

Другий варіянт — дзвонить телефон: „Що ти робиш?“, — запитують вас. Ви відповідаєте:

2) Займаюся спортом.

Одна і та ж фраза змальовує дві різні ситуації. У другому випадку дійсно мається на увазі теперішній час (ви говорите про те, що діється в даний момент), тоді як в першому випадку про теперішній час мова не йде взагалі; йдеться про звичну дію, яка повторяється багато разів. Ще раз: 1) Щосуботи я слухаю музику (тепер середа).

2) Тепер я слухаю музику.

Отже, українська мова одним способом змальовує дві різні ситуації; для повного розуміння такого речення треба або знати контекст, або вживати додаткові слова (ранками, тепер).

Англійська мова пішла іншим шляхом: вона зазначила два різні часи. Перший — **Indefinite Tense** — для змалювання дії як такої, яка стається звично, реґулярно. Другий — **Continuous Tense** — для змалювання дії, яка відбуваєтья у той самий момент, коли говориться про неї.

Дуже важливим є зрозуміти, що це — не один час, а група часів. Якщо даний момент відноситься до теперішнього часу, вживається **Present Continuous**, до минулого — **Past Continuous** і т. д.

Часи групи **Continuous** творяться з допоміжним дієсловом **to be**, а значеннєве дієслово виступає в **-ing**-формі, яка показує, що дія продовжується, розвивається (немовби українські „йдучий“, „граючий“).

Щоб підкреслити спільність усіх часів цієї групи та полегшити запам'ятовування, введемо „загальну формулу“ запису часів даної групи:

Continuous = to be + (verb)-ing.

Цей запис повинен вам нагадати, що дієслово **to be** приймає конкретні форми, узгоджуючись із хронологічним часом (а в теперішньому міняючись ще й за особами — **am, is, are**). Значеннєве дієслово, прийнявши **-ing**-форму, ні при яких обставинах більше уже не змінюється.

I'm reading now. — Хоча перекладається „я читаю“, означає „я є тепер читаючий“. **The trains are running on time now.** — Поїзди тепер їздять за розкладом (а раніше їздили гірше).

My son is playing basketball this winter (у нього в школі ігри припадають на зиму).

А тепер, наводячи приклади, спробуємо зіставити два теперішні часи по-українськи і по-англійськи.

He works in the post-office. — Він працює на пошті.

Don't call him, he is working. — Не клич його, він працює (в даний момент).

He reads a lot. — Він багато читає (взагалі).

He is reading his play to us. — Він читає нам свою п'єсу (тепер).

Water boils at 212 Farenheit. — Вона кипить при 212 Ф. (завжди).

The kettle is boiling. — Чайник кипить (тепер).

Звичайно при вивченні часів прийнято пояснювати окремо, як будуються запитальні та заперечувальні речення. Але ми на це питання в загальному вже відповіли: усі зміни стаються тільки з допоміжним дієсловом (**to be**), а значеннєве дієслово незмінно залишається у формі **(verb)–ing**.

She is sleeping now.
Is she sleeping?
She is not sleeping.

Існує ряд дієслів (їх інколи називають статичними), які „не підходять“ для ідеї **Continuous** (напр. **think, like, want, hear, see, know, understand**,).

Загально говорячи, їх не належить вживати у цьому часі, одначе у них бувають і тонші значення, для яких заборона скасовується:

Whare you thinking about? — Про що ви роздумуєте?

Врахуйте при цьому, що навіть дієслова, які ніколи не вживаються в **Continuous**, мають **-ing**-форму, наприклад, в якості дієприкметника:

Knowing her, I do not tell her about it. — Знаючи її, я не говорю їй про це.

І, нарешті, останній штрих. Тепер ви повинні відчувати різницю між двома важливими зворотами:

What do you do? —
What are you doing?

Перекладіть на англійську:
Що ви робите, коли падає дощ?
Що ви робите!? (скажімо, хтось нищить вашу книгу).

Автор лекцій англійської мови — Віталій Левенталь. Матеріял опрацювала відповідальна за рубрику Галина Колесса. Автор застерігає за собою усі права.

Створено...

(Закінчення зі стор. 1)

товарів. Іншою надзвичайною проблемою він назвав ситуацію в самій партії. А щодо створення АПУ, то такі карликові організації, на його думку, можна використовувати для інтриг, а не для серйозної праці.

Голова Верховної Ради України Олександер Мороз, який взяв участь у з'їзді Селянської Партії, під час зустрічі з журналістами зазначив, що "як самостійна політична сила, АПУ недовговічна". На його думку, ця партія не зможе функціонувати довго, оскільки її курс змінюватиметься разом зі зміною влади. "Не маючи власної політичної плятформи, а лише обслуговуючи інтереси однієї частини влади, АПУ не має перспективи", —сказав О. Мороз.

На запитання щодо можливости об'єднання Соціялістичної і Селянської партій голова парляменту зазначив, що передусім необхідні різні форми бльокування і координації, а також співпраця з іншими партіями лівого спрямування. СПУ та СелПУ, на думку Мороза, об'єднувати недоцільно. Селянська Партія має зберегти своє місце, оскільки об'єднання її з СПУ звільнить місце для діяльности новоствореної АПУ.

У Львові працює...

(Закінчення зі стор. 1)

ству. Проєкт їх виграв ґрент і дозволив закупити найновішу комп'ютерну систему та відкрити при львівському університеті школу для навчання орудування комп'ютерами і англійської мови. Від вересня навчаються в ній дві групи учнів, в кожній з яких є п'ять осіб. Як інформує В. Царан, тепер він ще з допомогою львівського програміста Ярослава Козака розроблять першу версію програми, що зможе зчитувати український текст з екрану комп'ютера. Це буде дальший крок у навчанні незрячих, щоб усі інші акції уможливили їм жити так, як всі, та ще й здобувати знання.

М. Оришкевич подає широкий звіт з висилки ряду апаратів до школи-інтернату для незрячих у Львові, що його веде Віра Світлик. Все це однак, як каже нам вона, не є вистачальне і тому тепер, коли зближається святочний час, а з ним і бажання принести іншим радість, не можна нам забувати за цю преважливу працю у допомозі незрячим. „Тому знову простягаємо руку, — пише вона, — а Господь нехай винагородить вас сторицею".

Адреса, на яку можна вислати даток: Fight For Sight Fund, (account #6425), Cleveland Selfreliance Credit Union, 6108 State Road, Parma, Ohio 44134.

У БЕОҐРАДІ ПРЕЗИДЕНТ Слободан Мілошевіч зустрівся у вівторок, 17-го грудня, з керівниками маніфестуючих студентів і пообіцяв розслідити їхні оскарження виборчих шахрайств. Студенти передали Президентові документи, що як вони твердять є доказом виборчих шахрайств у 17 містах країни. Згідно з пресовим аґентством Тан'юг, С. Мілошевіч доручив міністерству юстиції докладно перевірити ці документи і опублікувати їхні висліди. Крім того він запросив делеґацію Організації безпеки і співробітництва в Европі до Сербії щоб перевірила існуючу ситуацію.

ПРОПОНОВАНУ ЗЛУКУ БОЇНҐУ і МекДуґалу Даґлас підтримують інвеститори та аналітики летунсько-космічної індустрії, котрі твердять, що ця злука скріпить провідництво Боїнґу в комерційному літакобудуванні та військових замовленнях. З цього приводу цінні папери обидвох фірм значно збільшили свою вартість на біржі. Покищо вигляди на злуку виглядають дуже успішними і ніхто не передбачає будь-яких заперечень зі сторони Уряду президента Билла Клінтона.

У ВІВТОРОК, 17-ГО ГРУДНЯ, Федеральна рада валютних резерв вирішила не зміняти відсоткових норм, бо незважаючи на спорадичні піднесення економічного розвитку, інфляція залишилась бездіяльною. Це рішення не було несподіванкою для економістів і фінансового ринку, бо з уваги на стабільність економічного розвитку та відносно низького стану безробіття не було потреби будь-як протидіяти.

У ВІВТОРОК, 17-ГО ГРУДНЯ, колишнього міністра Південної Кореї засуджено на чотирирічне ув'язнення за хабарництво і видачу військових таємниць. Міністра Лі Ян Го усунено з Кабінету 17-го жовтня, а після того ув'язнено за те, що прийняв 180,000 дол., як його частину заплати продавцеві зброї з фірми важкої індустрії Дайву пов'язаної з купном військових гелікоптерів. Крім того, суд присудив два роки ув'язнення, котре відразу відсунено на три роки, колишньому президентові згаданої фірми, Сок Чін Чолеві, а його заступникові Чанґ Го Шінові присуджено 10 місяців тюрми з однорічним відсуненням.

Перуанські повстанці...

(Закінчення зі стор. 1)

Фуджімори та цілий ряд японських підприємців.

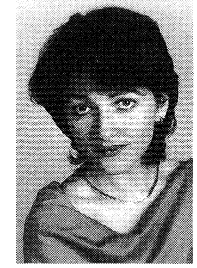
Наскок здійснила повстанська екстремістичнаа група Тупак Амару, що базує свою політику на марксистсько-ленінських засадах і має в пляні повалити перуанський уряд і рівно розподілити все майно країни на її мешканців.

Поліційні власті ствердили, що приблизно 25 важко озброєних повстанців наскочили з двох сторін, деякі з них перебрані за кельнерів і обслугу та після одногодинної стрілянини перемогли охорону.

Баль інженерів у Філядельфії

Філядельфія (М. Б-й). — Тут в суботу, 11-го січ-ня 1997 року, у приміщен-ні балевої залі готелю Парк Гаєт (змінена назва готелю Ater The Bellevue), при вулицях Брод і Волнат відбудеться традиційний баль інженерів з презентацією дебютанток. Цього року їх є вісім.

Цього року на балю інженерів гратиме нова оркестра, яка виступає під назвою „Кришталь", а її провідником є Борис Вірстюк. В мистецькій частині балевої програми виступить перший раз у Філядельфії новоприбула співачка з України Леся Грабова. Цьогорічним майстром церемонії буде д-р Володимир Карпинич.



Леся Грабова

Зголошення дебютанток приймає Ярослава Галавай (тел. (215) 671-9418; адреса: 714 Charette Road,- Philadelphia, PA 19115. Всі інші інформації про згаданий баль можна одержати від інж. Осипа Німиловича, тел.: (215)464-1677; адреса: 9885 Bridle Road, Philadelphia, PA 19115.

ЗАКІНЧУЮЧИ СВОЮ 36-РІЧНУ громадянську війну, в якій загинуло понад 100,000 осіб, ґватемальський конґрес плянує схвалити закон про загальну амнестію. Пропонована амнестія, одна з найширших серед країн, які намагаються вийти із громадської травми, що пропонує законно звільнити від усякої відповідальности та судових переслідувань як вояків так і повстанців за всякі злочини вчинені під час того конфлікту, викликала відразу протести від рідні убитих і угрупувань захисту людських прав.

ПРОПОНУЮЧИ СТРАТЕГІЮ свого Уряду щодо боротьби з хворобою АІДС, президент Билл Клінтон у вівторок, 17-го грудня, визначив шість окремих заходів.Ця стратегія в основному є рамовим показником для урядових аґенцій і координатором кращої реакції офіційних чинників на АІДС, що є передовою хворобою, від якої вмирає найбільше американців у віці 25 до 44 років. У бюджеті на 1997 рік президент Б. Клінтон пропонує 8.04 блн. дол.на ліквідування цієї досі невилікувальної хвороби. Серед пропонованих заходів є: винайти лік і щеплення, зменшити і з часом зовсім виелімінувати нові випадки захворіння, забезпечити і ґарантувати опіку та послуги тим, що є носіями вірусу АІДС, поборювати будь-яке дискримінування пов'язане з цією хворобою, уможливлювати наукові досліди щоб якнайшвидше ставали реальними у лікуванні та запобіганні хвороби та постійно допомагати міжнародним зусиллям давати раду з хворобою АІДС.

СЕРБСЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ Слободан Мілошевіч під тиском вже майже одномісячних мирних маніфестацій вдруге поступився перед своїми політичними суперниками і визнав ще одні місцеві вибори леґальними, в яких перемогу здобула опозиція. Керівники опозиції у місцевості Смедеревска Паланка повідомили, що місцевий суд відновив їхню перемогу у місцевих виборах, яку було попередньо уневажнено. Під тиском західніх країн і багатолюдних мирних маніфестацій у столиці країни Беоґраді виглядало б, що С. Мілошевіч поволі здає свої позиції щодо уневажнення виборів з надією затримати столицю під керівництвом своєї партії. Одначе суперники обіцюють, що не перестануть маніфестувати поки президент не віддасть всіх міст, де опозиція здобула перемогу.

ЛІКАРІ В ОНТАРІО ДІЙШЛИ до згоди з провінційним урядом і цим припинили цілomісячний протест, який утруднював медичний догляд хворих у найбільшій провінції Канади. Домовлення дозволятиме лікарям затримувати більше грошей з оплат пацієнтів і тим самим зменшуючи ту частину, котру затримував провінційний уряд настільки щоб покрити тільки адміністраційні видатки. Крім того буде дозволено лікарям відкривати практику у великих містах країни, де тепер це було дуже обмеженим бо уряд в такий спосіб примушував лікарів відкривати канцелярії у менших містечках, де бракує лікарів. Лікарі голосуватимуть над цим договором з урядом вже наступного року.

ОФІЦІЙНО ПІДТВЕРДЖЕНО , що Джордж Стефанопулос, який вкоротці стане колишнім дорадником президента Билла Клінтона, до нового звання професора могтиме додати також і звання автора. У понеділок, 16-го грудня, він підписав домовлення з видавничою фірмою Літтл, Бравн про видання за рік від тепер його спогадів про переживання на становищі президентського дорадника. Його аґент Роберт Барнетт зазначив, що це тільки загальне домовлення і покищо немає ні назви, ані спів-автора. Крім того, Дж. Стефанопулос відразу підкреслив, що це не буде книжка сенсаційних пліток, а радше розповідь політичних епізодів і його поглядів на них під час його п'ятирічного перебування з президентом Б. Клінтоном.

Сестри в Україні вітають Владику В. Лостена

Всім українцям Америки і цілої діяспори є відоме, що цього року закінчуємо рік святкувань срібного ювілею Єпископа Василя Лостена з нагоди 25-ліття його єпископської хіротонії. Щоб ювілей величаво закінчити, ми запрошуємо до участи цілу діяспору, як рівнож вільну Україну, відзначення завершити святочним бенкетом, який відбудеться в неділю 12-го січня 1997 року в 6-ій год. вечора у великій залі готелю Ню Йорк Шератон (53-тя вул., 7-ма авеню). Бенкет влаштовує Комітет нюйоркської метрополії разом із Дієцезальним ювілейним комітетом. Під час бенкету відзначатимемо також 40-ліття священства Владики, 20-ліття його єпископства в Стемфорді. Також вітатимемо Владику з днем ангела.



Д-р І. Дідюк і його дружина передають Владиці В. Лостенові подарунок, який передали Сестри Пресвятої Родини в Гошеві з нагоди його срібного ювілею.

Деякі ювілейні святкування вже відбулися: Архирейська Служба Божа була відслужена в каплиці Семінарії св. Василя. Від часу того величавого зібрання єпископів, священиків та представників монаших чинів вже відбулися п'ять інших регіональних святкувань, а ще в короткому часі відбудеться перед кінцем року в більших центрах нашої Епархії.

Перебуваючи в Україні в Сестер Пресвятої Родини, коли тільки довідалися, що Владика В. Лостен обходить срібний ювілей його архирейського служіння, сказали, що дякують молитвами Богові за служіння Владики Церкві й Україні. З цієї нагоди Сестри передали маленький подарунок для Владики — різьблену трійцю для свічок і вишиваний обрус.

Д-р Іван Дідюк

❊ ДО ВИНАЙМУ ❊

❊ ПРАЦЯ ❊

❊ FUNERAL DIRECTORS ❊